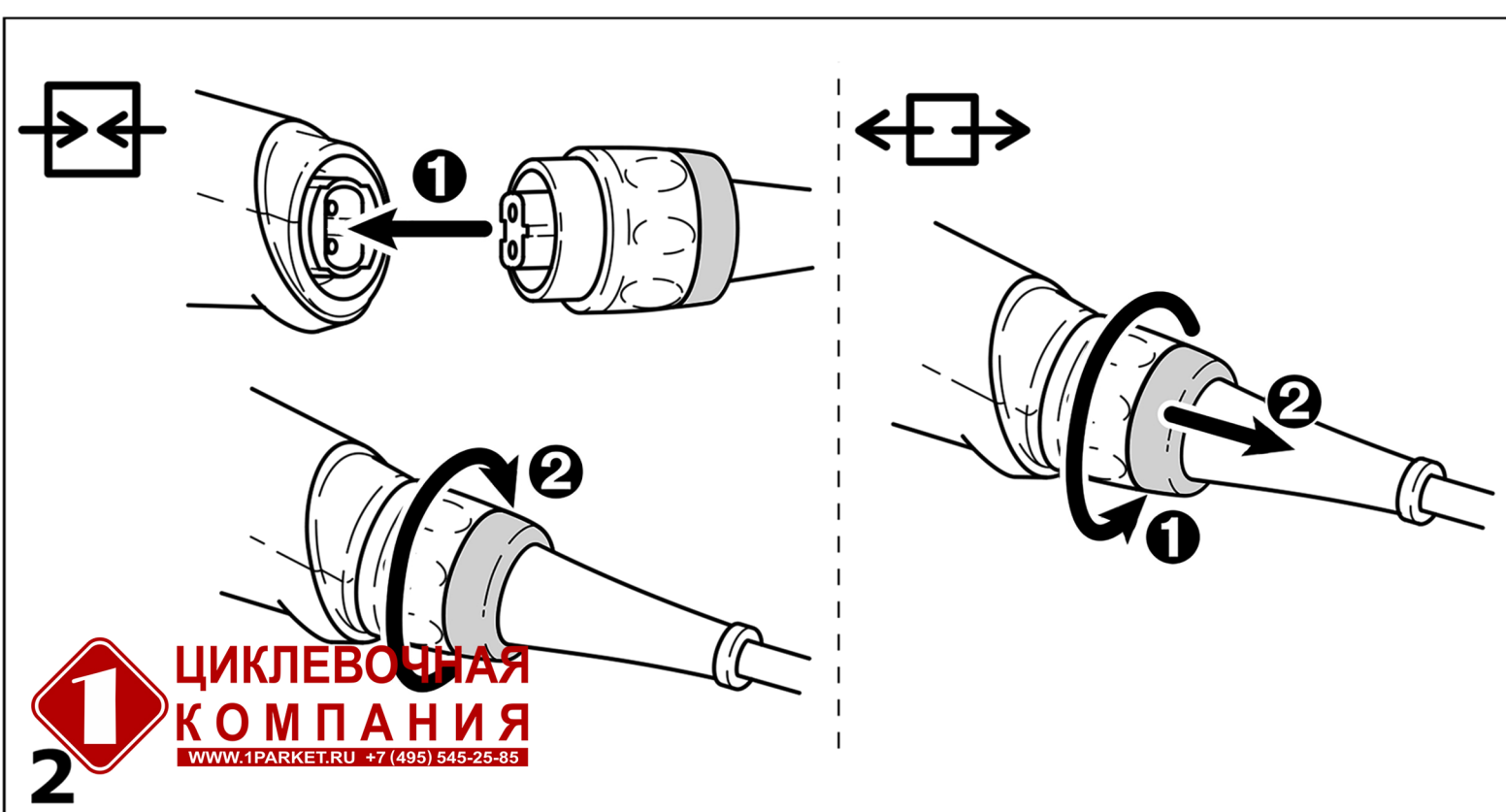
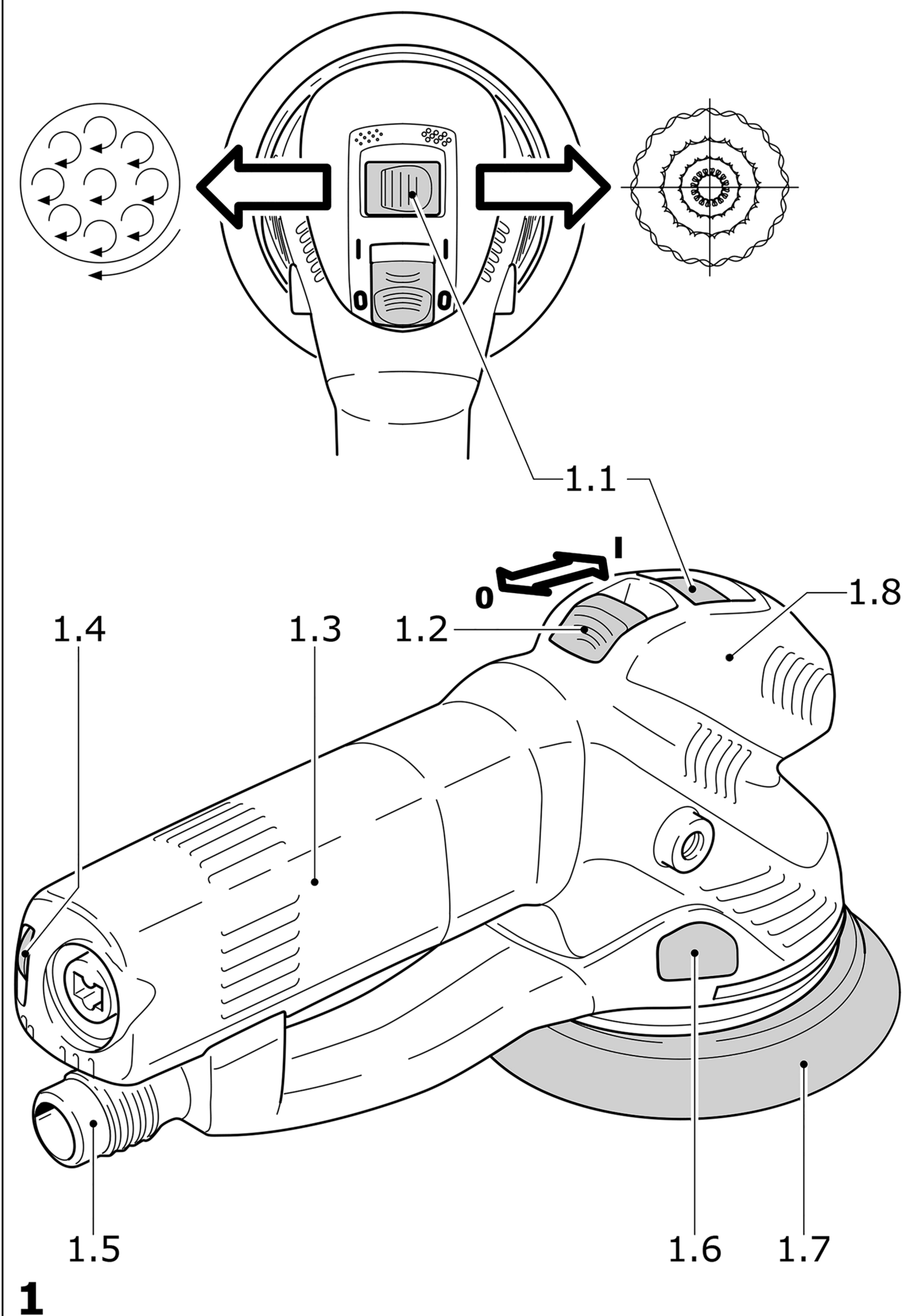
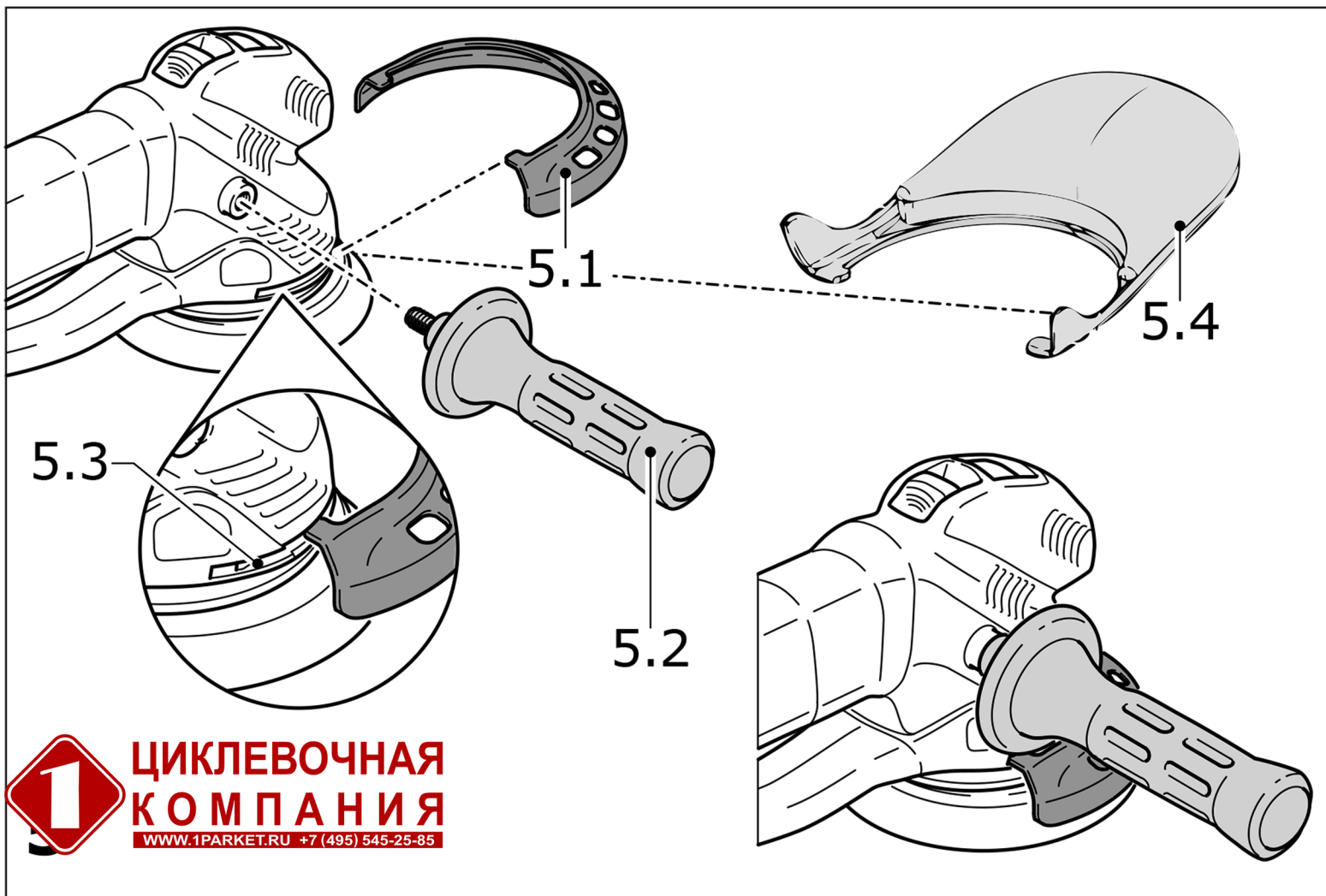
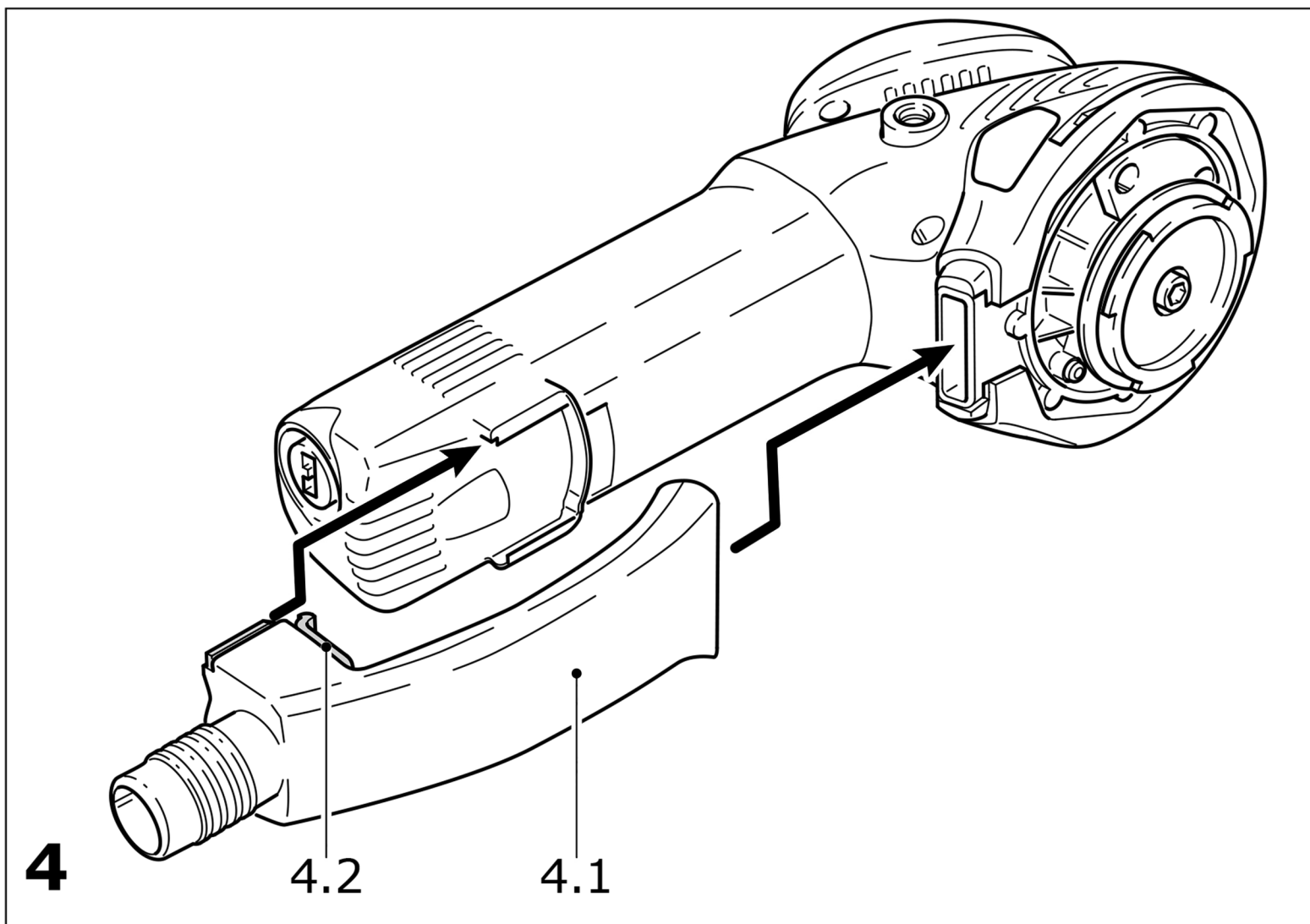
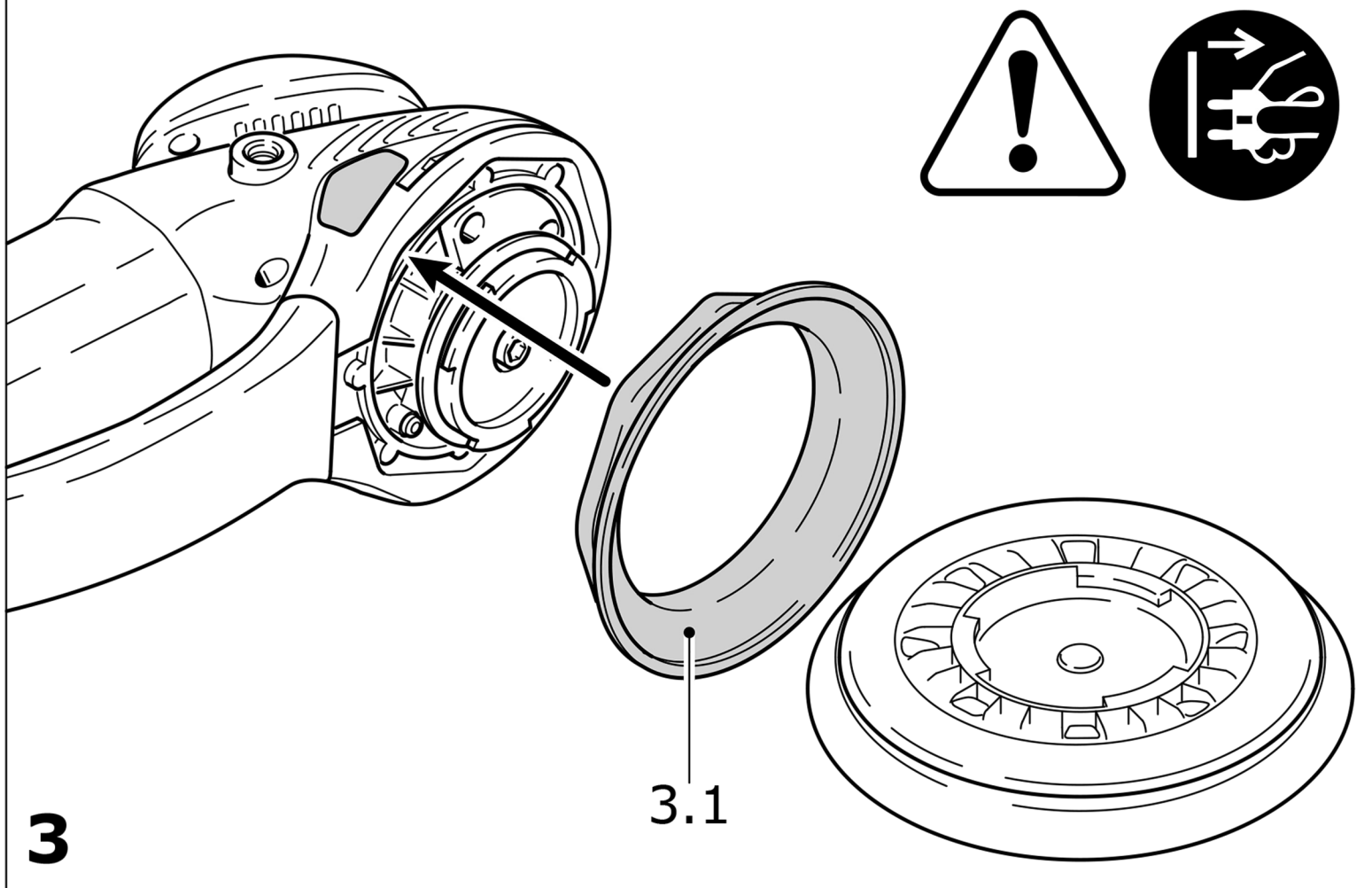


(D)	Originalbetriebsanleitung - Getriebe-Exzentrerschleifer	7
(GB)	Original operating manual - Gear-driven eccentric sander	12
(F)	Notice d'utilisation d'origine - Ponceuse roto-excentrique	16
(E)	Manual de instrucciones original - Lijadora excéntrica de engranaje	21
(I)	Istruzioni per l'uso originali - Levigatrice orbitale a motoriduttore	26
(NL)	Originele gebruiksaanwijzing - Roterend-excentrische schuurmachine	31
(S)	Originalbruksanvisning - Transmissions-excenterslip	36
(FIN)	Alkuperäiset käyttöohjeet - Vaihteella varustettu epäkeskohiomakone	40
(DK)	Original brugsanvisning - Excentersliber	44
(N)	Originalbruksanvisning -Slipe- og poleringsmaskin	48
(P)	Manual de instruções original - Lixadora excêntrica de engrenagem	52
(RUS)	Оригинал Руководства по эксплуатации - Эксцентриковая шлифмашинка с редуктором	57
(CZ)	Originál návodu k obsluze -Excentrická bruska s převodovkou	62
(PL)	Oryginalna instrukcja eksploatacji -Przekładniowa szlifierka mimośrodowa	66

ROTEX
RO 150 FEQ
RO 150 FE







Эксцентриковая шлифмашинка с редуктором	
Технические характеристики RO 150 FEQ/RO 150 FE	
Мощность	720 Вт
Скорость вращения вала	3300–6800 об/мин
Ход шлифования	5 мм
Масса согласно процедуре EPTA 01:2014	2,3 кг

Иллюстрации находятся в начале Руководства по эксплуатации.

Символы

-  Предупреждение об общей опасности
-  Соблюдайте руководство по эксплуатации/инструкции!
-  Использовать защитные наушники!
-  Используйте респиратор!
-  Работайте в защитных очках!
-  Выньте вилку!
-  Не имеет место в коммунальных отхода.
-  Класс защиты II



1 Применение по назначению

Данные машинки предназначены для шлифовальных работ по дереву, пластмассе, металлу, композитам, лакокрасочным покрытиям, шпаклевке и иным материалам с аналогичными свойствами. Машинку нельзя использовать для обработки асбестосодержащих материалов. По соображениям электрической безопасности машинка должна быть сухой, ее нельзя применять во влажной среде.

-  Ответственность за ущерб и несчастные случаи, связанные с применением не по назначению, несет Пользователь.
-  Инструмент сконструирован для профессионального применения.



**ЦИКЛЕВОЧНАЯ
КОМПАНИЯ**
WWW.1PARKET.RU +7 (495) 545-25-85

2 Указания по технике безопасности
2.1 Общие указания по технике безопасности

 **Предупреждение!** Прочтите все указания по технике безопасности и инструкции. Ошибки при соблюдении приведенных указаний и рекомендаций могут привести к поражению электрическим током, пожару, и/или вызвать тяжелые травмы. **Сохраняйте все указания по технике безопасности и Руководства по эксплуатации в качестве справочного материала.**

Использованное в настоящих инструкциях и указаниях понятие «электроинструмент» распространяется на электроинструмент с питанием от сети (со шнуром питания от электросети) и на аккумуляторный электроинструмент (без шнуром питания от электросети).

- При работе с некоторыми материалами может происходить образование вредной/ядовитой пыли (например, свинецсодержащие краски, некоторые виды древесины, металл). Контакт с такой пылью или ее вдыхание представляет опасность как для работающего с инструментом, так и для окружающих его людей. Соблюдайте действующие в Вашей стране правила техники безопасности. Подсоединяйте электроинструмент к соответствующему устройству для удаления пыли.

-  Для защиты здоровья надевайте респиратор P2.
-  Изза опасностей, которые могут возникнуть во время шлифования, необходимо постоянно носить защитные очки.

- При шлифовании некоторых материалов могут возникать взрывоопасные или самовоспламеняющиеся пыли, в этом случае обязательно соблюдайте указания по обработке производителя материала.
- **Не допускайте попадания жидкой полировальной пасты (политуры) в инструмент.** Попадание жидкой полировальной пасты (политуры) в электроинструмент повышает риск удара электрическим током.
- **После падения проверьте электроинструмент и шлифтарелку на отсутствие повреждений. Снимите шлифтарелку и тщательно осмотрите. Перед использованием восстановите повреждённые детали.** Изломанные шлифтарелки и повреждённые инструменты могут привести к травмам и нарушить безопасность работы.

2.2 Уровни шума

Типичные значения шума, измеренные по EN 62841 (см. декларацию соответствия ЕС):

Уровень шума	85 дБ(А)
Звуковая мощность	96 дБ(А)
Допуск к погрешности измерения	K = 3 дБ



Использовать защитные наушники!

Значение вибрации a_h (векторная сумма по трём осям) и коэффициент погрешности K, определённые по EN 62841 (см. декларацию соответствия ЕС):

тонкое шлифование	$a_h = 5,0 \text{ м/сек}^2$
грубое шлифование	$a_h = 5,0 \text{ м/сек}^2$
полирование	$a_h = 6,5 \text{ м/сек}^2$
	$K = 2,0 \text{ м/сек}^2$

Указанные значения уровня шума/вибрации

- служат для сравнения инструментов;
- можно также использовать для предварительной оценки шумовой и вибрационной нагрузки во время работы;
- отражают основные области применения электроинструмента.



Осторожно

В зависимости от способа использования инструмента и особенно от вида обрабатываемого материала, показатели создаваемого им рабочего шума могут отличаться от указанных в паспорте изделия.

- За основу для определения мер по охране труда работников берите фактический уровень шума на рабочем месте. (При этом учитывайте все параметры технологического цикла, например периоды, когда электроинструмент выключен и когда включён, но не находится в работе.)

3 Электрическое подключение и ввод в эксплуатацию



напряжение и частота источника тока должны соответствовать данным, указанным на фирменной табличке машинки.

Выключатель-ползунок (1.2) служит для включения/выключения (I = ВКЛ, 0 = ВЫКЛ).



Перед присоединением или отсоединением сетевого кабеля всегда выключайте машину!



Осторожно

Нагревание разъема plug it при неполностью заблокированном байонетном замке

Опасность ожога

- Перед включением электроинструмента убедитесь в том, что байонетный замок на сетевом кабеле полностью закрыт и заблокирован.

Только для R0 150 FEQ: Соединение и отсоединение линии сетевого питания - см. рис. 2.

4. Электронная часть



Машина оснащена электронным управлением со следующими характеристиками:

Плавный пуск

Плавный пуск с электронной регулировкой обеспечивает начало работы машины без отдачи.

Регулировка скорости вращения вала

Скорость вращения вала можно плавно изменять при помощи регулировочного колесика (1.4) в диапазоне от 3300 до 6800 об/мин. Таким образом, Вы можете подобрать оптимальную скорость обработки для любых материалов.

Постоянная скорость вращения вала

Установленное число оборотов электродвигателя поддерживается постоянным с помощью электроники. Благодаря этому даже при нагрузке обеспечивается неизменная скорость обработки.

Защита от перегрева

При слишком высоком нагреве инструмента подача тока и частота вращения понижаются. Инструмент продолжает работать с пониженной мощностью для обеспечения быстрого охлаждения через систему воздушного охлаждения двигателя. После охлаждения мощность инструмента возрастает автоматически.

5 Настройка машинки



Перед началом любых работ на машинке всегда вынимайте штепсель из розетки.

5.1 Шлифовальное движение

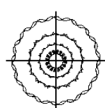
При помощи переключателя (1.1) можно выбрать одно из двух различных шлифовальных движений.



Переключение выполняется только при неподвижной шлифовальной тарелке, во время работы переключатель по соображениям безопасности блокируется.



Эксцентрико-вращательное движение Rotex (грубое шлифование, полирование)



Эксцентрико-вращательное движение Rotex является комбинацией вращательного и эксцентрикового движения. Это движение очень удобно при высокой производительности съема (грубое шлифование) и полировании.

Передвиньте переключатель (1.1) в правое положение.

Эксцентриковое движение (тонкое шлифование)



Это движение очень удобно для тонкого съема при шлифовании без следов обработки поверхности (тонкое шлифование).

Нажмите на переключатель (1.1) вниз и передвиньте его в левое положение.

5.2 Тормоз тарелки

Резиновая манжета (3.1) снижает высокие обороты шлифовальной тарелки при эксцентриковом движении (тонкое шлифование). Так как манжета в течение времени изнашивается, её необходимо при ослаблении тормозного действия заменить новой (№ заказа 465472).

При установке новой резиновой манжеты (3.1) обратите внимание на правильность ее положения.

5.3 Подбор и монтаж шлифовальных кругов

Подбор шлифовальных кругов

В зависимости от получения требуемого качества обрабатываемой поверхности, на аппарате можно устанавливать шлифовальные круги трех различных степеней твердости.

Твердая степень: для грубого шлифования поверхностей, шлифование кромок.

Мягкая степень: для универсального, грубого или тонкого шлифования как гладких, так и изогнутых поверхностей.

Степень повышенной мягкости: для тонкого шлифования фасонных деталей, углублений, радиусов. Нельзя использовать для шлифования кромок!

Монтаж

Система FastFix позволяет быстро сменять шлифовальные тарелки без дополнительных инструментов:

- Установите переключатель (1.1) вправо на эксцентрико-вращательное движение Rotex,
- Нажмите кнопку (1.6) блокировки шпинделя.
- Выверните шлифовальную тарелку из шпинделя (правая резьба),
- Удерживая блокиратор шпинделя нажатым, вверните другую шлифовальную тарелку (при этом блокиратор шпинделя и резиновая манжета установились правильно!).



**ЦИКЛЕВОЧНАЯ
КОМПАНИЯ**

WWW.1PARKET.RU +7 (495) 545-25-85

– Отпустите блокиратор шпинделя.

Нажимать на «Шпиндель-стоп» только после остановки приводного шпинделя. При нажатой кнопке «Шпиндель-стоп» двигатель не включать.

5.4 Закрепление шлифовального материала

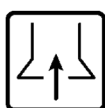
На жतिकфикс контактном башмаке легко и быстро закрепляется подходящая для этого жतिकфикс шлифовальная бумага или Стикфикс шлифовальный ваточный холст.

Самоприлегающий шлифовальный материал наливается на контактный башмак (1.7) и держится прочно на покрытии Стикфикс контактного башмака. После использования шлифовальные листы Stickfix снимаются очень просто.

5.5 Крепление полировального материала

Чтобы избежать повреждений, необходимо устанавливать полировальный материал PoliStick (губки, фетры, овчина) только на специальную полировальную тарелку, которая устанавливается на машинку вместо шлифовальной. Полировальный материал PoliStick, как и абразивный материал Stickfix, очень просто устанавливается, а после использования снимается.

5.6 Пылеудаление



При работах с высоким пылеобразованием всегда подключайте машину к устройству отсасывания пыли.

К патрубку (1.5) можно подключить пылеудаляющий аппарат Festool с диаметром всасывающего шланга 27 мм.

При полировке адаптер пылеудаления (4.1) можно снять. Для этого нажмите на блокировочную кнопку (4.2) и снимите адаптер движением назад. Чтобы установить переходник на место, установите его, как показано на рис. 4, и задвиньте его в направлении шлифтарелки до фиксации блокировочной кнопки (4.2).

5.7 Защита кромок (протектор)

Защита (5.1) кромок предназначена для предотвращения соприкосновения шлифтарелки с объемной стороной с обрабатываемой поверхностью (напр. при шлифовании вдоль стены) и последующей отдаче машинки.

Установка: Надвиньте защиту кромок до фиксации на направляющий паз (5.3) инструмента.

5.8 Дополнительная рукоятка

Дополнительную рукоятку (оснастка, 5.2) можно установить как справа, так и слева от кожуха редуктора.

5.9 Круглая рукоятка

Круглая рукоятка (частичная оснастка, 5.4) облегчает полирование и шлифование, что позволяет работать в течение длительного времени без усталости.

Установка: надвиньте круглую рукоятку до фиксации по направляющей канавке (5.3) машинки.

6 Выполнение работ с помощью машинки

Всегда укрепляйте обрабатываемую деталь так, чтобы она не двигалась при обработке.

Для уверенного ведения удерживайте машинку двумя руками за корпус двигателя (1.3) и кожух редуктора (1.8) или за дополнительную рукоятку (оснастка, 5.2).

Не перегружайте машинку слишком сильным нажатием на нее! Вы достигнете лучших результатов, если будете работать с умеренным усилием. Производительность и качество шлифования решающим образом зависят от правильного подбора абразивного материала.

В таблицах А и В представлены рекомендуемые установки для различных полировальных и шлифовальных работ.

6.1 Обработка металла

При обработке металлических поверхностей из соображений безопасности необходимо соблюдать следующие указания:

- Подключите выключатель защиты от превышения тока (FI-, PRCD-).
- Подключите машинку к подходящему пылеудаляющему аппарату.
- Регулярно очищайте машинку от осевшей на корпусе двигателя пыли.



Работайте в защитных очках.

7 Оснастка, инструменты

Для собственной безопасности используйте только оригинальные приспособления и запасные части фирмы Festool.

Для любого варианта применения Festool предлагает подходящую оснастку, а также полировальный и шлифовальный материал.

Коды для заказа оснастки и инструментов можно найти в каталоге Festool и в сети Интернет по адресу «www.festool.com».

8 Обслуживание

Перед началом любых работ на машинке всегда вынимайте штепсель из розетки.



Все работы по обслуживанию и ремонту, которые требуют открывания корпуса двигателя, могут производиться только авторизованной мастерской сервисной службы.



Сервисное обслуживание и ремонт только через фирму-изготовителя или в наших сервисных мастерских: адрес ближайшей мастерской см. на www.festool.com/service



Используйте только оригинальные запасные части Festool! № для заказа на: www.festool.com/service

Для обеспечения циркуляции воздуха отверстия для охлаждения в корпусе двигателя всегда должны быть открытыми и чистыми.

Машинка оснащена самоотключающимися угольными щетками. При их износе происходит автоматическое выключение тока и машинка останавливается.

9 Утилизация

Не выбрасывайте электроинструменты вместе с бытовыми отходами! Обеспечьте безопасную для окружающей среды утилизацию инструмента, оснастки и упаковки. Соблюдайте действующие национальные инструкции.

Только для ЕС: согласно директиве ЕС об отходах электрического и электронного оборудования, а также гармонизированным национальным стандартам отслужившие свой срок электроинструменты должны утилизироваться отдельно и направляться на экологически безопасную переработку.

Дата производства - см. этикетку инструмент

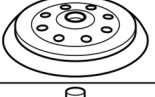
Информация по директиве REACH:

www.festool.com/reach



**ЦИКЛЕВОЧНАЯ
КОМПАНИЯ**
WWW.1PARKET.RU +7 (495) 545-25-85

Таблица А: Шлифование		Грубое шлифование			Тонкое шлифование			
		 			 			
	Лаки, шпатлевки, порозаполнители	✗		5 - 6	мягкие	✗	1- 3	супер-мягкие
	Лаки, краски	✗		5 - 6	твердые	✗	3 - 6	твердые
	Древесина, фанера	✗		5 - 6	твердые	✗	3 - 6	мягкие
	Пластмасса	✗	✗	4 - 6	мягкие	✗	1 - 4	мягкие
	Сталь, медь, алюминий	✗		6	мягкие	✗	3 - 6	мягкие

Таблица В: Полирование			Полирование	Запечатывание	Полирование до глянца
Лаки			6	3	4 - 6
			Губка грубая/мягкая	Губка мягкая вафельная	Овчина
			Полировальная паста	Твердый воск	-
Пластмасса			6	3	6
			Фетр твердый	Фетр мягкий	Овчина
			Полировальная паста	Твердый воск	-

ROTEX
R0 150 FEQ
R0 150 FE



Excentrická bruska s převodovkou

Technické údaje	RO 150 FEQ/ RO 150 FE
Výkon	720 W
Otáčky	3300 - 6800 min ⁻¹
Brusný zdvih	5 mm
Hmotnost podle EPTA-Procedure 01:2014	2,3 kg

Uvedené obrázky se nachází na začátku návodu k obsluze.

Symbols

-  Varování před všeobecným nebezpečím
-  Přečtěte si návod/pokyny!
-  Používejte respirátor!
-  Nosit ochranu sluchu!
-  Používejte ochranné brýle!
-  Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky!
-  Nepatří do komunálního odpadu.
-  Třída ochrany II

1 Správné použití

Přístroj je určen k broušení a leštění dřeva, umělých hmot, kovů, sendvičových materiálů, barev/laků, tmelů a podobných materiálů. Materiály obsahující azbest se nesmí opracovávat. Kvůli elektrické bezpečnosti nesmí být nářadí vlhké a nesmí se používat ve vlhkém prostředí. Za škody a úrazy vzniklé nesprávným použitím odpovídá uživatel.

2 Co je nutné vědět před uvedením do provozu

2.1 Bezpečnostní pokyny

Výstraha! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Chyba při dodržování varovných upozornění a instrukcí může způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/ nebo vážné zranění. **Všechny bezpečnostní pokyny a návody uschovejte, abyste je mohli použít i v budoucnosti.** Ve varovných upozorněních použitý pojem „elektronářadí“ se vztahuje na elektronářadí provozované na el. síti (se síťovým kabelem) a na elektronářadí provozované na akumulátoru (bez síťového kabelu).

- Při práci může vznikat škodlivý či jedovatý prach (např. nátěry s obsahem olova, některé druhy dřeva a kovy). Dotyk nebo nadýchání se tohoto prachu může pro osoby pracující s nářadím nebo osoby nacházející se v blízkosti představovat ohrožení. Dodržujte bezpečnostní předpisy platné ve Vaší zemi. Připojte elektrický přístroj k vhodnému odsávacímu zařízení.

 K ochraně Vašeho zdraví používejte ochrannou dýchací masku P2.

 Kvůli nebezpečím, která se vyskytují během broušení noste vždy ochranné brýle.

- Vzniká-li při práci výbušný nebo samozápalný prach, je nezbytné dodržet pokyny výrobce materiálu pro opracování.
- **Zabraňte proniknutí tekutého lešticího prostředku (politury) do nářadí.** Při proniknutí lešticího prostředku (politury) do elektrického nářadí se zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- **Po pádu zkontrolujte elektrické nářadí a brusný talíř, zda nejsou poškozené. Abyste mohli brusný talíř důkladně zkontrolovat, demontujte ho. Poškozené díly nechte před dalším používáním opravit.** Prasklé brusné talíře a poškozené nářadí mohou způsobit poranění a nespolehlivý chod nářadí.

2.2 Hodnoty hluku

Hodnoty hlučnosti zjištěné podle EN 62841 (viz prohlášení o shodě ES) činí typicky:

Akustická hladina	85 dB(A)
Hladina akustického tlaku	96 dB(A)
Přídavná hodnota	
nespolehlivosti měření	K = 3 dB

 Noste chrániče sluchu!

Hodnota vibrací ah (součet vektorů ve třech směrech) a nejistota K zjištěné podle EN 62841 (viz prohlášení o shodě ES):

Jemný brus	a _h = 5,0 m/s ²
Hrubý brus	a _h = 5,0 m/s ²
Leštění	a _h = 6,5 m/s ²
	K = 2,0 m/s ²

Uvedené emitované hodnoty (vibrace, hlučnost) – slouží k porovnání nářadí, – jsou vhodné také pro předběžné posouzení zatížení vibracemi a hlukem při použití nářadí, – vztahují se k hlavním druhům použití elektrického nářadí.